

Отвечает: Александр Дулгер

Мир Вам, сестра Нина!

"Обнаженное дерево" - точное значение использованных в оригинале слов неизвестно. Возможно здесь используется игра слов. Есть различные варианты перевода. Вот иудейский перевод:

"Бегите, спасайте жизнь свою, и станете подобны можжевельнику в пустыне." (Танах Иудейский, перевод Давида Йосифона)

Общий смысл пророчества таков - беженцы из Моава будут выглядеть одиноко и уныло, как одинокое дерево (голый кустарник) в пустынной земле.

Чтобы хорошо понять смысл фразы нужно побывать в иудейской пустыне.

С уважением,
Александр